

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 mei 2017

WETSONTWERP

**houdende instemming met het Verdrag tussen
het Koninkrijk België en het Groothertogdom
Luxemburg betreffende de samenwerking op
het vlak van defensie en veiligheid, gedaan te
Brussel op 5 februari 2015**

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	8
Advies van de Raad van State	9
Wetsontwerp	18
Verdrag	21

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 mai 2017

PROJET DE LOI

**portant assentiment au Traité entre le
Royaume de Belgique et le Grand-Duché
de Luxembourg concernant la coopération
en matière de défense et de sécurité, fait à
Bruxelles le 5 février 2015**

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	8
Avis du Conseil d'État	9
Projet de loi	18
Traité	28

De regering heeft dit wetsontwerp op 8 mei 2017 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 mai 2017.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 15 mei 2017 2017 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 15 mai 2017.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
 PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid.

Gelijktijdig met de revitalisering van de militaire samenwerking tussen de Benelux-staten, neemt de Belgisch-Luxemburgse bilaterale samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid, met name in de context van de inspanningen op het stuk van rationalisatie en interoperabiliteit van de Europese defensies, alsook van de « Pooling and Sharing »-initiatieven van de Europese Unie en de « Smart Defence »-initiatieven van de NAVO, ieder jaar in belangrijkheid toe in termen van aantallen en van omvang van het samenwerkingsspectrum.

Aldus is de Belgisch-Luxemburgse bilaterale samenwerking dermate belangrijk geworden dat de beide Regeringen besloten hebben dat het nodig is de talrijke bestaande en toekomstige samenwerkingsverbanden op het vlak van defensie een solide gemeenschappelijke rechtsgrondslag te geven.

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid werd ondertekend te Brussel op 5 februari 2015.

Het aldus gesloten verdrag is een raamverdrag dat voor iedere Belgisch-Luxemburgse samenwerking de gewenste stevige juridische basis biedt.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d' assentiment a pour objet de permettre la ratification du Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant la coopération en matière de défense et de sécurité.

Parallèlement à la revitalisation de la coopération militaire entre les Etats du BENELUX, la coopération bilatérale belgo-luxembourgeoise en matière de défense et de sécurité prend chaque année, notamment dans le contexte des efforts de rationalisation et d'interopérabilité des défenses européennes ainsi que des initiatives « Pooling and Sharing » de l'Union européenne et « Smart Defence » de l'OTAN, des proportions plus importantes en nombre et en étendue du spectre de coopération.

La coopération bilatérale belgo-luxembourgeoise a ainsi atteint un tel niveau d'importance que les deux Gouvernements ont conclu au besoin d'offrir une base juridique solide commune aux nombreuses coopérations existantes et futures en matière de défense.

Le Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant la coopération en matière de défense et de sécurité fut signé à Bruxelles le 5 février 2015.

Le traité ainsi conclu est un traité cadre offrant à l'ensemble de la coopération belgo-luxembourgeoise la base juridique solide souhaitée.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Luxemburgse defensie- en veiligheidsbeleid vertoont heel wat overeenkomsten met dat van België: een sterk Europees engagement (EU en NAVO), een gehechtheid aan de samenwerking als interactiewijze tussen staten en aan het multilateralisme, de voorrang van het VN-systeem voor de handhaving van de internationale veiligheid. Het Groothertogdom Luxemburg is, net als België, een grote voorstander van de mechanismen op het vlak van regionale samenwerking.

Op die basissen en tegelijk met de revitalisering van de militaire samenwerking tussen de Benelux-staten, neemt de Belgisch-Luxemburgse bilaterale samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid, met name in de context van de inspanningen op het stuk van rationalisatie en interoperabiliteit van de Europese defensies, alsook van de “Pooling and Sharing”-initiatieven van de Europese Unie en de “Smart Defence”-initiatieven van de NAVO, ieder jaar in belangrijkheid toe in termen van aantallen en van omvang van het samenwerkingsspectrum.

Aldus werden er de voorbije 15 jaar ongeveer 30 bilaterale akkoorden tussen de ministers van Defensie van de beide landen afgesloten. Het spectrum van die bilaterale samenwerking is breed: zo kan worden verwezen naar de integratie van Luxemburgse contingents in Belgische detachementen in operaties en oefeningen (Afghanistan (ISAF), Kosovo (KFOR), Libanon (UNIFIL), DRC (EUSEC), EU Battle Groups), de samenwerking in het kader van de aanschaffing van materieel (zoals pantservoertuigen of rijsimulatoren), de samenwerking op het vlak van opleiding van het personeel (zoals de transportpiloten of de psychologen), het gemeenschappelijke gebruik van capaciteiten (zulks geldt voor de satellietcommunicatie), de integratie van Luxemburgs personeel in de Belgische Defensie (zoals de integratie van Luxemburgse transportpiloten in de Luchtcomponent) of nog recent het waarnemen van een gezamenlijk voorzitterschap van het EUOKORPS dat gebaseerd is in Straatsburg.

De Belgisch-Luxemburgse bilaterale samenwerking is dermate belangrijk geworden dat onze beide regeringen op de zevende gezamenlijke vergadering van de Belgische en Luxemburgse regeringen, de zogenaamde Gaïchel 7, van 14 mei 2013 besloten hebben als volgt: “Om hun strategisch partnerschap te bezegelen en de talrijke bestaande en toekomstige samenwerkingsverbanden op vlak van defensie een solide gemeenschappelijke rechtsgrondslag te geven, hebben

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La politique de défense et de sécurité luxembourgeoise présente de nombreuses similarités avec celle de la Belgique: engagement européen fort (UE et OTAN), attachement à la coopération comme mode d'interaction entre États et au multilatéralisme, primauté du système onusien pour le maintien de la sécurité internationale. Tout comme la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg est un grand partisan des mécanismes de coopération régionale.

Sur ces bases et parallèlement à la revitalisation de la coopération militaire entre les États du BENELUX, la coopération bilatérale belgo-luxembourgeoise en matière de défense et de sécurité prend chaque année, notamment dans le contexte des efforts de rationalisation et d'interopérabilité des défenses européennes ainsi que des initiatives “Pooling and Sharing” de l'Union européenne et “Smart Defence” de l'OTAN, des proportions plus importantes en nombre et en étendue du spectre de coopération.

Ainsi, au cours de ces 15 dernières années, une trentaine d'accords bilatéraux ont été conclus entre les ministres de la défense des deux pays. Le spectre de cette coopération bilatérale est large: l'on peut ainsi citer l'intégration de contingents luxembourgeois aux détachements belges en opération et exercices (Afghanistan (ISAF), Kosovo (KFOR), Liban (FINUL), RDC (EUSEC), EU Battle Groups), la coopération dans le cadre de l'acquisition de matériel (ainsi des véhicules blindés ou des simulateurs de conduite), la coopération en matière de formation du personnel (ainsi les pilotes de transport ou les psychologues), l'utilisation en commun de capacités (il en va ainsi des communications satellitaires), l'intégration de personnel luxembourgeois au sein de la Défense belge (ainsi l'intégration de pilotes de transport luxembourgeois au sein de la Composante Air) ou encore récemment la réalisation d'une présidence conjointe au sein de l'EUROCORPS basé à Strasbourg.

La coopération bilatérale belgo-luxembourgeoise a atteint un tel niveau d'importance que nos deux gouvernements ont, lors de la septième réunion commune des gouvernements belge et luxembourgeois, dite Gaïchel 7, du 14 mai 2013, adopté les conclusions suivantes: “Afin de sceller leur partenariat stratégique et d'offrir une base juridique solide commune aux nombreuses coopérations existantes et futures en matière de défense, les deux gouvernements ont décidé d'un

de twee regeringen samen beslist om een verdrag te sluiten inzake defensie en veiligheid.”

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid werd ondertekend te Brussel op 5 februari 2015.

Het gesloten verdrag is een raamverdrag dat voor iedere Belgisch-Luxemburgse samenwerking de gewenste stevige juridische basis biedt.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1 van het verdrag beschrijft op generieke wijze het voorwerp ervan en behoeft geen bijkomende commentaar.

Artikel 2 bepaalt de mogelijke samenwerkingsgebieden ingevolge dit verdrag. De vermelde samenwerkingsgebieden bestrijken een breed spectrum van mogelijke activiteiten, zodat de inspanningen op het stuk van integratie, rationalisatie en interoperabiliteit tussen de krijgsmachten van de beide landen kunnen worden voortgezet.

Artikel 3 bepaalt de toepassingsmodaliteiten van het verdrag. Dit artikel moet het mogelijk maken voor de bevoegde ministers van de Verdragsluitende Partijen om akkoorden ter uitvoering van het verdrag, zogenaamde samenwerkingsovereenkomsten, af te sluiten in het kader van het toepassingsgebied ervan voor de louter technische aspecten. Dit artikel maakt de toekomstige samenwerkingsovereenkomsten ondergeschikt aan het verdrag en onderwerpt de samenwerkingsovereenkomsten die voordien tussen de ministers van Defensie van de beide staten werden afgesloten aan het verdrag. Het ontwerp van instemmingswet bepaalt overigens dat de toekomstige samenwerkingsovereenkomsten van bij hun ondertekening aan het Parlement worden meegedeeld.

Artikel 4 bepaalt de rechtspositie van het personeel van de Verdragsluitende Partijen dat zich op het grondgebied van de andere Partij bevindt en regelt de kwestie van de schade. Het Verdrag tussen de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag, nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten van 19 juni 1951, het zogenaamde NAVO-SOFA, dat voor België op 23 augustus 1953 in werking getreden is en waarvan de instemmingswet van 9 januari 1953 op 15 maart 1953 in het *Belgisch Staatsblad* werd gepubliceerd, is van toepassing op de Verdragsluitende Partijen. In voorkomend geval dienen de relevante bepalingen ervan te worden toegepast.

commun accord de conclure un traité en matière de défense et de sécurité.”

Le traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant la coopération en matière de défense et de sécurité fut signé à Bruxelles le 5 février 2015.

Le traité conclu est un traité cadre offrant à l'ensemble de la coopération belgo-luxembourgeoise la base juridique solide souhaitée.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

L'article 1^{er} du traité en définit l'objet de manière générique et ne nécessite pas de commentaire supplémentaire.

L'article 2 définit les domaines de coopération possibles en application de ce traité. Les domaines de coopération repris couvrent un large spectre d'activités possibles de façon à permettre que soient poursuivis les efforts d'intégration, de rationalisation et d'interopérabilité entre les forces armées des deux pays.

L'article 3 définit les modalités d'application du traité. Cet article a vocation à permettre aux ministres compétents des Parties contractantes de conclure des accords d'exécution du traité, dits arrangements de coopération, dans le cadre de son champ d'application, pour les aspects purement techniques. Cet article subordonne les futurs arrangements de coopération au traité et fait entrer dans le giron de celui-ci les arrangements de coopération préalablement conclus entre les ministres de la défense des deux États. Le projet de loi d'assentiment prévoit par ailleurs que les futurs arrangements de coopération soient communiqués au Parlement dès leur signature.

L'article 4 définit le statut du personnel des Parties contractantes présent sur le territoire de l'autre Partie et règle la question des dommages. La Convention entre les États Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces du 19 juin 1951, dite SOFA OTAN, entrée en vigueur pour la Belgique le 23 août 1953 et dont la loi d'assentiment datée du 9 janvier 1953 a été publiée au *Moniteur belge* le 15 mars 1953, est applicable aux Parties contractantes. Les dispositions relevant de la Convention seront appliquées, le cas échéant.

Artikel 5 geeft de militaire luchtvaartuigen van de Verdragsluitende Partijen de toestemming voor het overvliegen van hun respectieve grondgebieden en van de Belgische territoriale zee. Dankzij dit artikel wordt vermeden dat tussen de Verdragsluitende Partijen de procedures voor de toekenning van diplomatieke vergunningen moeten worden gevolgd voor iedere vlucht van een militair luchtvaartuig over de respectieve grondgebieden, met inbegrip van de Belgische territoriale zee. Tegelijk blijft de verplichting voor de Verdragsluitende Partijen om zich op de hoogte te houden van die vluchten gehandhaafd. Daardoor sluit dit artikel aan bij een algemene Europese tendens om de samenwerking tussen geallieerden te vergemakkelijken door de administratieve rompslomp met betrekking tot die samenwerking te beperken.

Artikel 6 verwijst voor de veiligheidsaspecten naar de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de uitwisseling en wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, ondertekend te Luxemburg op 9 februari 2012, die nog niet in werking is getreden. In voorkomend geval dienen de relevante bepalingen ervan te worden toegepast.

Artikel 7 bevat een clause voor de regeling van geschillen. De Verdragsluitende Partijen zullen de geschillen, die uit de uitvoering van dit verdrag kunnen ontstaan, niet voor een gerechtelijke of scheidsrechtelijke instantie of enige andere derde partij brengen. Dit artikel behoeft geen bijkomende commentaar.

Artikel 8 bevat de slotclausules betreffende de inwerkingtreding van een verdrag, de amendementen, de beëindiging van het verdrag en de lotsbestemming van de samenwerkingsovereenkomsten bij de beëindiging van het verdrag. Dit artikel behoeft geen bijkomende commentaar.

*
* *

Op 13 januari 2016 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (nr. 58 675/4).

Ten gevolge van dit advies van de Raad van State werd de memorie van toelichting gewijzigd.

De volgende bepalingen werden ingevolge bovenvermeld advies toegevoegd aan het wetsontwerp (artikel 4):

L'article 5 donne autorisation de survol de leurs territoires respectifs ainsi que de la mer territoriale belge aux aéronefs militaires des Parties contractantes. Cet article a vocation à éviter que ne doivent être suivies entre les Parties contractantes les procédures d'octroi d'autorisations diplomatiques pour chaque survol par un aéronef militaire des territoires respectifs y compris la mer territoriale belge, tout en conservant l'obligation pour les Parties contractantes de se tenir informées de ces vols. Ce faisant, cet article s'inscrit dans une tendance européenne générale visant à faciliter la coopération entre alliés en limitant la charge administrative liée à cette coopération.

L'article 6 renvoie, pour les aspects relatifs à la sécurité, à l'accord entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées, signé à Luxembourg, le 9 février 2012, non encore entré en vigueur. Les dispositions relevant de celui-ci seront appliquées, le cas échéant.

L'article 7 contient une clause de règlement des différends. Les Parties contractantes ne porteront pas les différends susceptibles de naître de l'exécution de ce traité devant une instance judiciaire ou arbitrale ou toute autre tierce partie. Cet article ne nécessite pas de commentaire supplémentaire.

L'article 8 contient les clauses finales relatives à l'entrée en vigueur d'un traité, les amendements, la fin du traité et le sort à réserver aux arrangements de coopération à la fin du traité. Cet article ne nécessite pas de commentaire supplémentaire.

*
* *

En date du 13 janvier 2016 le Conseil d'État a donné son avis (n° 58 675/4).

Suite à cet avis du Conseil d'État, l'exposé des motifs a été modifié.

Les dispositions suivantes ont été ajoutées au projet de loi suite à l'avis susmentionné (article 4):

“De beslissingen die de regeringen na onderling akkoord nemen met toepassing van artikel 2.16 zullen volkomen gevolg hebben. Deze beslissingen zullen meteen na hun ondertekening aan het Parlement meegedeeld worden.”

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

De minister van Defensie,

Steven VANDEPUT

“Les décisions prises de commun accord par les gouvernements en application de l'article 2.16 sortiront leur plein et entier effet. Ces décisions seront communiquées au Parlement aussitôt signées.”

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

Le ministre de la Défense,

Steven VANDEPUT

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid, gedaan te Brussel op 5 februari 2015

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art 2

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid, gedaan te Brussel op 5 februari 2015, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De samenwerkingsovereenkomsten die zullen worden aangenomen op basis van artikel 3 van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid zullen meteen na hun ondertekening aan het Parlement meegedeeld worden en zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant la coopération en matière de défense et de sécurité, fait à Bruxelles le 5 février 2015

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant la coopération en matière de défense et de sécurité, fait à Bruxelles le 5 février 2015, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les arrangements de coopération qui seront adoptés sur la base de l'article 3 du Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant la coopération en matière de défense et de sécurité seront communiqués au Parlement aussitôt signés et sortiront leur plein et entier effet à la date qu'ils détermineront.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
N° 58.675/4 VAN 13 JANUARI 2016**

Op 15 december 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid, gedaan te Brussel op 5 februari 2015”.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 13 januari 2016. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Martine Baguet en Bernard BLero, staatsraden, Christian Behrendt en Jacques Englebert, assesseurs, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Véronique Schmitz, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 13 januari 2016.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

**TOEPASSINGSGBIED VAN HET VERDRAG:
SAMENWERKINGSGBIEDEN OP HET VLAK VAN
DEFENSIE EN VEILIGHEID**

Artikel 2 van het Verdrag luidt als volgt:

“In het kader van dit Verdrag kunnen de Verdragsluitende Partijen samenwerken op de volgende gebieden:

(...)

16. En ieder ander gebied op het vlak van defensie en veiligheid dat de Verdragsluitende Partijen in onderling overleg zullen bepalen.”

Artikel 8.3 van het Verdrag luidt als volgt:

“Dit Verdrag kan te allen tijde schriftelijk worden gewijzigd in onderling overleg tussen de Verdragsluitende Partijen. De wijzigingen in dit Verdrag treden in werking op de datum van de

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 58.675/4 DU 13 JANVIER 2016**

Le 15 décembre 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi “portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant la coopération en matière de défense et de sécurité, fait à Bruxelles le 5 février 2015”.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 13 janvier 2016. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Martine Baguet et Bernard Blero, conseillers d'État, Christian Behrendt et Jacques Englebert, assesseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Véronique Schmitz, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 13 janvier 2016.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

**CHAMP D'APPLICATION DU TRAITÉ: LES DOMAINES
DE COOPÉRATION EN MATIÈRE DE DÉFENSE ET DE
SÉCURITÉ**

L'article 2 du Traité est rédigé de la manière suivante:

“Dans le cadre du présent Traité, les Parties contractantes peuvent coopérer dans les domaines suivants:

[...]

16. Et tout autre domaine en matière de défense et de sécurité que les Parties contractantes définiront de commun accord”.

L'article 8.3 du Traité dispose comme suit:

“Le présent Traité peut être amendé de commun accord entre les Parties contractantes à tout moment et par écrit. Les amendements au présent Traité entrent en vigueur à la

laatste van de langs diplomatieke weg gestuurde schriftelijke notificaties, waarmee de Verdragsluitende Partijen elkaar onderling op de hoogte brengen van het feit dat al hun nationale procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van de wijziging werden vervuld.”

In advies 58 383/4 van 25 november 2015 over een voorontwerp van wet “houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, met betrekking tot immigratiecontroles op het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding, gedaan te Londen op 3 december 2013 en te Brussel op 18 december 2013” heeft de Raad van State het volgende opgemerkt:

“In artikel 1, (5), van de overeenkomst waarmee instemming wordt verleend, wordt aangegeven dat de controlezone, die deel uitmaakt van de “beveiligde veiligheidszone” die in punt (4) wordt gedefinieerd “in gemeenschappelijk overleg tussen de Overeenkomstsluitende Partijen [wordt] vastgelegd”.

Artikel 7 bepaalt zijnerzijds het volgende:

“Na onderling akkoord tussen de Overeenkomstsluitende Partijen kan deze Overeenkomst uitgebreid worden naar andere passagiers dan deze die van buiten de beveiligde veiligheidszone van het station Brussel-Zuid komen en aan boord gaan van een halt houdende trein.”

Die uitdrukking “na onderling akkoord tussen de Overeenkomstsluitende Partijen” lijkt aan te geven dat het de bedoeling zou zijn om de regeringen¹ in staat te stellen de overeenkomst aan te vullen of het toepassingsgebied ervan uit te breiden zonder dat deze wijzigingen ter instemming aan de Kamer worden voorgelegd. Zoals de afdeling Wetgeving in het verleden reeds onderstreept heeft, is het voor de wetgever weliswaar niet onmogelijk om met toekomstige wijzigingen van een internationaal verdrag in te stemmen,

¹ Voetnoot 2 van het geciteerde advies: Het is de afdeling Wetgeving niet duidelijk wat het nut is van de artikelen 1, (5), en 7 als het alleen de bedoeling is eraan te herinneren dat de overeenkomstsluitende partijen de overeenkomst in kwestie achteraf kunnen wijzigen met inachtneming van de respectieve goedkeuringsprocedures.

date de la dernière des notifications écrites adressées par la voie diplomatique par lesquelles les Parties contractantes s’informent mutuellement de ce que toutes leurs procédures nationales nécessaires à la mise en vigueur de l’amendement ont été accomplies”.

Dans un avis 58 383/4 donné le 25 novembre 2015 sur un avant-projet de loi “portant assentiment à l’Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord concernant le contrôle d’immigration effectué sur les trains circulant entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche, fait à Londres le 3 décembre 2013 et à Bruxelles le 18 décembre 2013”, la section de législation a observé ce qui suit:

“L’article 1^{er}, (5), de l’accord auquel il est envisagé de porter assentiment précise que la zone de contrôle, qui fait partie de la “zone de sécurité sécurisée” définie au point (4), sera “désignée de commun accord par les Parties contractantes”.

L’article 7 prévoit quant à lui ce qui suit:

“De commun accord entre les Parties contractantes le champ d’application du présent accord peut être élargi à d’autres passagers que ceux qui viennent de l’extérieur de la zone de sécurité sécurisée de la gare de Bruxelles-Midi et qui embarquent à bord d’un train à arrêts”.

Cette expression “de commun accord entre les parties contractantes” semble indiquer que l’intention serait de permettre aux gouvernements ¹ de compléter l’accord ou d’élargir son champ d’application sans que ces modifications ne soient soumises à l’assentiment de la Chambre. Comme l’a déjà souligné la section de législation par le passé, il n’est pas impossible pour le législateur de porter assentiment à des modifications futures d’un traité international, pour autant que certaines conditions soient remplies.

¹ Note de bas de page 2 de l’avis cité: La section de législation n’aperçoit pas l’effet utile des articles 1^{er}, (5), et 7 s’il s’agit uniquement de rappeler que les États contractants peuvent par la suite modifier l’accord en question dans le respect des procédures d’approbation respectives.

op voorwaarde dat aan bepaalde voorwaarden is voldaan. Opdat zulke voorafgaande instemming verenigbaar zou zijn met artikel 167, §§ 2 tot 4, van de Grondwet, moet aan twee voorwaarden worden voldaan: het is vereist dat de betrokken wetgevende vergadering de grenzen van de toekomstige wijzigingen kent en dat ze uitdrukkelijk aangeeft dat ze met die wijzigingen instemt.²

In casu zijn zowel artikel 1, (5), als artikel 7 nauwkeurig genoeg gesteld om ervan uit te kunnen gaan dat aan de eerste voorwaarde is voldaan.

Aan de tweede voorwaarde kan worden voldaan door in het voorontwerp van wet een extra bepaling op te nemen die luidt als volgt:

“Art. 3. De beslissingen die de regeringen na onderling akkoord nemen met toepassing van de artikelen 1, (5), en 7 zullen volkomen gevolg hebben.”

Bij analogie moet in casu worden geoordeeld dat aan de eerste voorwaarde voor de aanvaardbaarheid van de voorafgaande instemming voldaan is, daar de uitbreiding tot andere samenwerkingsgebieden beperkt is tot het “vlak van defensie en veiligheid”.

Om het aan de tweede voorwaarde te laten voldoen, moet het voorontwerp van wet worden aangevuld met een nieuw artikel, dat als volgt moet worden gesteld:

“De beslissingen die de regeringen na onderling akkoord nemen met toepassing van artikel 2.16 zullen volkomen gevolg hebben.”

NADERE REGELS VOOR DE TOEPASSING VAN HET VERDRAG: SAMENWERKINGSOVEREENKOMSTEN

Artikel 3 van het Verdrag heeft betrekking op de nadere regels voor de toepassing van het Verdrag, die “samenwerkingsovereenkomsten” worden genoemd.

In artikel 3.1. van het Verdrag wordt inzonderheid bepaald dat die samenwerkingsovereenkomsten door “de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen” moeten worden gesloten.

In de commentaar bij artikel 3 wordt gepreciseerd dat het de bedoeling is om het voor de bevoegde ministers mogelijk

² Voetnoot 3 van het geciteerde advies: Zie advies 44 028/AV, gegeven op 29 januari 2008 over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 19 juni 2008 “houdende instemming met het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007”, opmerking 28, p. 355 en 356 (*Parl.St.* Senaat 2007-08, nr. 568/1, 334-371) en, meer recentelijk, advies 54 691/4/VR, gegeven op 20 januari 2014 over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van het Internationaal Instituut voor democratie en verkiezingsondersteuning, gedaan te Stockholm op 27 februari 1995, zoals gewijzigd op 24 januari 2006” (*Parl.St.* Kamer 2014-15, nr. 1102, 12-13).

Pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, §§ 2 à 4, de la Constitution, deux conditions doivent être réunies: il faut que l'assemblée législative concernée connaisse les limites des futures modifications et qu'elle indique expressément qu'elle donne son assentiment à ces modifications².

En l'espèce, tant l'article 1^{er}, (5), que l'article 7 contiennent suffisamment de précisions pour que l'on puisse considérer que la première condition est remplie.

Concernant la seconde condition, il peut y être satisfait en prévoyant dans l'avant-projet de loi une disposition supplémentaire rédigée comme suit:

“Art. 3. Les décisions prises de commun accord par les gouvernements en application des articles 1^{er}, (5), et 7 sortiront leur plein et entier effet”.

Par analogie, il y a lieu de considérer, en l'espèce, que la première condition relative à l'admissibilité de l'assentiment anticipé est remplie dès lors que l'extension à d'autres domaines de coopération est limitée “en matière de défense et de sécurité”.

Pour satisfaire à la seconde condition, l'avant-projet de loi doit être complété par un nouvel article qui sera rédigé comme suit:

“Les décisions prises de commun accord par les gouvernements en application de l'article 2.16 sortiront leur plein et entier effet”.

MODALITÉS D'APPLICATION DU TRAITÉ: LES ARRANGEMENTS DE COOPÉRATION

L'article 3 du Traité est relatif aux modalités d'application du Traité qui sont qualifiées d'“arrangements de coopération”.

Il est notamment prévu, à l'article 3.1 de celui-ci, que ces arrangements de coopération doivent être conclus “par les autorités compétentes des Parties contractantes”.

Le commentaire de l'article 3 précise qu'il s'agit de permettre aux ministres compétents de conclure des accords

² Note de bas de page 3 de l'avis cité: Voir l'avis 44 028/AG donné le 29 janvier 2008 sur un avant-projet devenu la loi du 19 juin 2008 “portant assentiment au Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007”, observation 28, pp. 355 et 356 (*Doc. parl.*, Sénat, 2007-2008, n° 568/1, pp. 334-371) et, plus récemment, l'avis 54 691/4/VR donné le 20 janvier 2014 sur un avant-projet de loi “portant assentiment à la Convention établissant l'Institut international pour la démocratie et l'assistance électorale, faite à Stockholm le 27 février 1995, telle qu'amendée le 24 janvier 2006” (*Doc. parl.*, Chambre, 2014-2015, n° 1102, p. 12-13).

te maken voor de louter technische aspecten akkoorden ter uitvoering van het Verdrag af te sluiten binnen het kader van het toepassingsgebied ervan.

Voorts blijkt uit de commentaar dat het de bedoeling is dat “de samenwerkingsovereenkomsten die voordien tussen de ministers van Defensie van de beide staten werden afgesloten aan het verdrag [worden onderworpen]. Het ontwerp van instemmingswet bepaalt overigens dat de toekomstige samenwerkingsovereenkomsten van bij hun ondertekening aan het Parlement worden meegedeeld”.

Naar de samenwerkingsovereenkomsten wordt eveneens verwezen in artikel 4.1 (rechtspositie van het personeel) en artikel 8.6 (slotclausule) van het Verdrag.

Naar aanleiding van een vraag hierover heeft de gemachtigde van de minister de volgende inlichtingen verstrekt:

“Au niveau de la Défense, les arrangements de coopération seront conclus dans le respect du champ d’application du traité, de la jurisprudence de la Cour de Cassation et de l’Arrêté royal du 21 décembre 2001 déterminant la structure générale du Ministère de la Défense et fixant les attributions de certaines autorités.

Vous trouverez ci-dessous quelques exemples de coopération existantes ou futures:

— A400M: création d’une unité binationale BELUX pour la mise en œuvre de ce nouvel avion de transport qui sera livré à partir de 2019. Cette unité, située en Belgique, opérera les 08 avions (07 BEL et 01 LUX) et comprendra du Pers BEL et LUX.

— Pilotes LUX: des officiers pilotes LUX ont été complètement formés par la BEL et sont déjà intégrés au sein du 15ème Wing à Melsbroek où ils volent sur des avions BEL (C-130).

— Renseignement: du Pers LUX reçoit une formation ISTAR (Intelligence, Surveillance, Target acquisition and Reconnaissance) en Belgique.

— Opérations ISAF: du Pers de Force Protection LUX a été, à plusieurs reprises, intégré aux détachements BEL lors de l’opération ISAF en Afghanistan

— Projet Mini UAS: signature par les 02 MOD d’une lettre d’intention sur l’acquisition et l’exploitation de mini-Unmanned Aerial Systems (mini-UAS) dans le cadre d’un projet BENELUX”.

De aangehaalde voorbeelden stemmen overeen met de samenwerkingsgebieden zoals ze in artikel 2 van het Verdrag worden opgesomd.

In dat opzicht moet worden geconcludeerd dat het gaat om akkoorden in vereenvoudigde vorm, indien ze voldoen aan de voorwaarden zoals die voortvloeien uit advies 42 631/AV dat de algemene vergadering van de afdeling Wetgeving op 8 mei 2007 heeft uitgebracht:

d’exécution du Traité, dans le cadre de son champ d’application, pour les aspects purement techniques.

Il ressort ensuite du commentaire que l’intention est de faire “entrer dans le giron (du traité) les arrangements de coopération préalablement conclus entre les ministres de la défense des deux États. Le projet de loi d’assentiment prévoit par ailleurs que les futurs arrangements de coopération soient communiqués au Parlement dès signature”.

Il est également fait référence aux arrangements de coopération à l’article 4.1 du Traité (statut du personnel) ainsi qu’à l’article 8.6 (clause finale).

Interrogé à ce sujet, le délégué du ministre a transmis les informations suivantes:

“Au niveau de la Défense, les arrangements de coopération seront conclus dans le respect du champ d’application du traité, de la jurisprudence de la Cour de Cassation et de l’Arrêté royal du 21 décembre 2001 déterminant la structure générale du Ministère de la Défense et fixant les attributions de certaines autorités.

Vous trouverez ci-dessous quelques exemples de coopération existantes ou futures:

— A400M: création d’une unité binationale BELUX pour la mise en œuvre de ce nouvel avion de transport qui sera livré à partir de 2019. Cette unité, située en Belgique, opérera les 08 avions (07 BEL et 01 LUX) et comprendra du Pers BEL et LUX.

— Pilotes LUX: des officiers pilotes LUX ont été complètement formés par la BEL et sont déjà intégrés au sein du 15ème Wing à Melsbroek où ils volent sur des avions BEL (C-130).

— Renseignement: du Pers LUX reçoit une formation ISTAR (Intelligence, Surveillance, Target acquisition and Reconnaissance) en Belgique.

— Opérations ISAF: du Pers de Force Protection LUX a été, à plusieurs reprises, intégré aux détachements BEL lors de l’opération ISAF en Afghanistan

— Projet Mini UAS: signature par les 02 MOD d’une lettre d’intention sur l’acquisition et l’exploitation de mini-Unmanned Aerial Systems (mini-UAS) dans le cadre d’un projet BENELUX”.

Les exemples cités correspondent aux domaines de coopération tels qu’énumérés à l’article 2 du Traité.

Dans cette mesure, il convient de conclure qu’il s’agit d’accords en forme simplifiée s’ils répondent aux conditions telles qu’elles ressortent de l’avis 42 631/AG donné le 8 mai 2007, par l’assemblée générale de la section de législation:

“[...]

10. Hoewel artikel 167 van de Grondwet er niet uitdrukkelijk in voorziet, wordt in de Belgische internationale betrekkingen sinds geruime tijd en in ruime mate gebruik gemaakt van de zogenaamde “akkoorden in vereenvoudigde vorm”. Het gaat om akkoorden die niet door de Koning worden gesloten, doch wel door een minister, een diplomaat of een hoge ambtenaar en dit soms in de vorm van een uitwisseling van nota's of van briefwisseling³. Uit de parlementaire voorbereiding van de herziening van artikel 167 van de Grondwet in 1993 blijkt dat het niet de bedoeling was aan de ter zake bestaande praktijk een wijziging aan te brengen⁴.

11. Uit de rechtspraak en de rechtsleer blijkt dat de praktijk van het sluiten van akkoorden in vereenvoudigde vorm aanvaard wordt op voorwaarde dat zulks binnen bepaalde grenzen geschiedt.

Voor zover deze akkoorden alleen maar voorzien in de administratieve en technische uitvoering van een verdrag en ermee slechts beoogd wordt de rechten en verplichtingen die in het verdrag zelf reeds zijn opgenomen uitvoerbaar te maken, zijn deze akkoorden geen nieuwe verdragen, doch louter “executive agreements”. Ze behoeven dan ook niet door de Koning te worden gesloten. De Wetgevende Kamers hoeven er hun instemming niet aan te verlenen⁵.

Uit de praktijk blijkt echter ook dat sommige akkoorden wel zelf autonome regelingen inhouden, die nieuwe rechten en verplichtingen met zich brengen voor de overheden of de burgers. In dat geval dienen deze akkoorden als verdragen te worden beschouwd. Op grond van artikel 167, “2, van de Grondwet zouden ze dan ook in beginsel door de Koning moeten worden gesloten en de Wetgevende Kamers zouden er hun instemming mee dienen te betuigen. Voor zover het gaat om ‘gemengde verdragen’ dienen daarenboven de gemeenschaps- en/of gewestregeringen te worden betrokken bij het sluiten ervan en dienen ook de gemeenschaps- en/of gewestparlementen er hun instemming mee te verlenen.

Het wordt evenwel aanvaard dat de Koning, die het akkoord in vereenvoudigde vorm met een autonome regeling niet zelf heeft gesloten, zich later dit akkoord alsnog kan toe-eigenen door het aan de Wetgevende Kamers ter instemming voor

“[...]

10. Bien que l'article 167 de la Constitution ne le prévoit pas expressément, dans les relations internationales de la Belgique, des “accords en forme simplifiée” sont utilisés couramment de longue date. Il s'agit d'accords qui ne sont pas conclus par le Roi, mais par un ministre, un diplomate ou un haut fonctionnaire, parfois sous la forme d'un échange de notes ou de lettres³. Il résulte des travaux parlementaires de la révision de l'article 167 de la Constitution de 1993 qu'on n'avait pas l'intention de modifier la pratique en vigueur en la matière⁴.

11. Il ressort de la jurisprudence et de la doctrine que la pratique de la conclusion d'accords en forme simplifiée est admise à la condition de respecter un certain nombre de limites.

Pour autant que ces accords se limitent à prévoir l'exécution administrative et technique d'un traité et ne visent qu'à permettre l'exécution des droits et obligations qui y figurent, ces accords ne sont pas de nouveaux traités, mais de simple “executive agreements”. Ils ne doivent dès lors pas être conclus par le Roi. Les Chambres législatives ne doivent pas y donner leur assentiment⁵.

La pratique révèle cependant également que certains accords comportent bel et bien des réglementations autonomes qui font naître des droits et obligations nouveaux pour les autorités ou les citoyens. Pareils accords doivent dans ces cas être considérés comme des traités. Conformément à l'article 167, § 2, de la Constitution, ils devraient dès lors, en principe, être conclus par le Roi et recevoir l'assentiment des Chambres législatives. S'il s'agit “de traités mixtes”, les gouvernements communautaires et/ou régionaux doivent en outre être associés à leur conclusion et les parlements communautaires et/ou régionaux y donner eux aussi leur assentiment.

Il est cependant admis que le Roi, qui n'a pas lui-même conclu l'accord en forme simplifiée comportant une réglementation autonome, peut encore se l'approprier par la suite en le présentant aux Chambres législatives pour assentiment.

³ Voetnoot 5 van het geciteerde advies: Zie daarover P. De Visscher, *De la conclusion des traités internationaux*, Brussel, 1943; P. De Visscher en P.-F. Smets, “La révision de l'article 68 de la Constitution belge”, *L'adaptation de la Constitution belge aux réalités internationales*, Bruxelles, Institut de sociologie de l'Université libre de Bruxelles; Ph. Gautier, “La conclusion des traités”, *R.B.D.I.*, 1994, 36; *R.P.D.B.*, v° Traités internationaux, nr. 274; P.-F. Smets, *La conclusion des accords en forme simplifiée*, Brussel, 1969; J. Verhoeven, *Droit international Public*, Brussel, 2000, 388.

⁴ Voetnoot 6 van het geciteerde advies: *Parl.St.*, Senaat, 1991-1992, nr. 100-16/1.

⁵ Voetnoot 7 van het geciteerde advies: Zie onder meer J. Masquelin, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique*, Brussel, 1980, p. 206-208; G. Craenen, *De staatsrechtelijke regeling van aanvaarding en invoering van verdragen in België*, Preadvies VVSRBN, Deventer, 2006, p. 7.

³ Note de bas de page 5 de l'avis cité: Voir à ce sujet P. DE VISSCHER, *De la conclusion des traités internationaux*, Bruxelles, 1943; P. DE VISSCHER et P.-F. SMETS, “La révision de l'article 68 de la Constitution belge”, *L'adaptation de la Constitution belge aux réalités internationales*, Bruxelles, Institut de sociologie de l'Université libre de Bruxelles; Ph. GAUTIER, “La conclusion des traités”, *R.B.D.I.*, 1994, 36; *R.P.D.B.*, v° Traités internationaux, n° 274; P.-F. SMETS, *La conclusion des accords en forme simplifiée*, Bruxelles, 1969; J. VERHOEVEN, *Droit international public*, Bruxelles, 2000, 388.

⁴ Note de bas de page 6 de l'avis cité: *Doc. parl.*, Sénat, 1991-1992, n° 100-16/1.

⁵ Note de bas de page 7 de l'avis cité: Voir notamment J. MASQUELIN, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique belges*, Bruxelles, 1980, pp. 206-208; G. CRAENEN, *De staatsrechtelijke regeling van aanvaarding en invoering van verdragen in België*, Preadvies VVSRBN, Deventer, 2006, p. 7.

te leggen. Zo heeft het Hof van Cassatie in een arrest van 25 november 1955 geen bezwaar gemaakt tegen het sluiten van zo'n akkoord in vereenvoudigde vorm door een andere overheid dan de Koning, die daartoe niet uitdrukkelijk door de Koning was gemachtigd - in casu ging het om de minister van Buitenlandse Zaken - op voorwaarde evenwel dat dit akkoord, dat de Staat bezwaarde⁶, door de Koning aan de Wetgevende Kamers ter instemming wordt voorgelegd en dat de Wetgevende Kamers er ook hun instemming aan verlenen⁷. In een advies van 3 januari 1957 stelde ook de Raad van State:

“Daar de Koning zich deze overeenkomsten, alleen reeds doordat hij ze thans ter goedkeuring aan de Kamers voorlegt, noodzakelijk toe-eigent, wordt het overbodig na te gaan of het feit dat die overeenkomsten van de regering uitgaan, al dan niet betekent dat het Staatshoofd daarin naar het voorschrift van artikel 68 is opgetreden, en, anderzijds, of de minister van Buitenlandse Zaken en de te Parijs geaccrediteerde ambassadeur van België, zonder een uitdrukkelijke opdracht te hebben ontvangen, bevoegd zijn om de diplomatieke oorkonden betreffende die overeenkomsten op te maken”.⁸

12. In de rechtsleer is aandacht besteed aan de constitutionele grondslag en meteen ook aan de grenzen van de praktijk van de “akkoorden in vereenvoudigde vorm”. P. De Visscher schrijft wat dat betreft:

“[...] nous dirons que les ministres peuvent par l'effet d'une délégation tacite du Roi, prendre sous forme d'accords en forme simplifiée, toute mesure destinée à assurer la bonne marche de leurs services pour autant que ces mesures ne sont contraires ni aux lois ni aux arrêtés royaux et qu'elles n'imposent pas d'obligations aux particuliers. Ils pourront d'autre part pour autant que le Roi ou la loi les y aura expressément autorisés, conclure des accords en forme simplifiée pour assurer l'exécution détaillée des traités”.⁹

⁶ Voetnoot 8 van het geciteerde advies: Volgens het oude artikel 68 van de Grondwet dienden enkel handelsverdragen en de verdragen die de Staat zouden kunnen bezwaren of de Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, de instemming van de Wetgevende Kamers te verkrijgen.

⁷ Voetnoot 9 van het geciteerde advies: Cass., 25 november 1955, J.T., 1956, 339-340, met noot P. De Visscher, Pas., 1956, I, p. 285-292, met conclusie van advocaat-generaal F. Dumon.

⁸ Voetnoot 10 van het geciteerde advies: Advies 5 562/2 van 3 januari 1957 over een ontwerp van wet houdende goedkeuring van drie internationale akten, *Parl. St.*, Kamer, 1956-1957, 657/1. Zie ook advies 5 685/2 van 8 mei 1957 over een ontwerp van wet houdende goedkeuring van de betalingsovereenkomst tussen België en Turkije, van de bijgevoegde brieven en van het protocol, ondertekend op 2 december 1948, te Rome, en van de daarop volgende akten, alsook van het protocol betreffende het handels- en betalingsverkeer tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Turkije, ondertekend op 15 april 1955, te Brussel, *Parl. St.*, Senaat, 1956-1957, 319 en advies 5 422/2 van 29 mei 1957 over een ontwerp van wet houdende goedkeuring van het akkoord tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, afgesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend Brussel, 28 oktober en 12 december 1955, betreffende het toekennen van zekere voorrechten aan de Europese Gemeenschap voor kolen en staal alsook aan bij de Gemeenschap geaccrediteerde zendingen, *Parl. St.*, Kamer, 1957-1958, 791/1.

⁹ Voetnoot 11 van het geciteerde advies: P. De Visscher, *l.c.*, 340.

Ainsi, dans un arrêt du 25 novembre 1955, la Cour de cassation n'a soulevé aucune objection à l'égard de la conclusion d'un tel accord en forme simplifiée par une autorité que le Roi n'avait pas expressément habilitée pour ce faire - il s'agissait en l'occurrence du ministre des Affaires étrangères - pour autant que, dès lors qu'il grevait l'État⁶, il ait été présenté par le Roi aux Chambres législatives pour assentiment et que celui-ci ait en outre été donné⁷. Dans un avis du 3 juin 1957, le Conseil d'État exposait également:

“Comme le Roi, du seul fait qu'il soumet aujourd'hui les accords à l'assentiment des Chambres, se les approprie nécessairement, il devient sans intérêt de rechercher s'il résulte ou non de ce que les accords émanent du gouvernement que le Chef de l'État y est intervenu, comme le prévoit l'article 68, et, d'autre part, si le ministre des Affaires étrangères et l'ambassadeur de Belgique accrédité à Paris ont, sans une habilitation expresse, le pouvoir d'établir les instruments diplomatiques afférents à ces accords”.⁸

12. La doctrine s'est penchée sur le respect de la Constitution et, par conséquent, à la pratique des “accords en forme simplifiée”. À cet égard, P. DE VISSCHER écrit:

“[...] nous dirons que les ministres peuvent par l'effet d'une délégation tacite du Roi, prendre sous forme d'accords en forme simplifiée, toute mesure destinée à assurer la bonne marche de leurs services pour autant que ces mesures ne sont contraires ni aux lois ni aux arrêtés royaux et qu'elles n'imposent pas d'obligations aux particuliers. Ils pourront d'autre part pour autant que le Roi ou la loi les y aura expressément autorisés, conclure des accords en forme simplifiée pour assurer l'exécution détaillée des traités”.⁹

⁶ Note de bas de page 8 de l'avis cité: Selon l'article 68, ancien, de la Constitution, seuls les traités de commerce et ceux qui pourraient grever l'État ou lier individuellement des Belges requièrent l'assentiment des Chambres.

⁷ Note de bas de page 9 de l'avis cité: Cass. 25 novembre 1955, J.T., 1956, 339-340, note P. DE VISSCHER, Pas., 1956, I, p. 285-292, conclusions de l'avocat général F. DUMON.

⁸ Note de bas de page 10 de l'avis cité: Avis 5 562 du 3 janvier 1957 sur un projet de loi portant approbation de trois actes internationaux, *Doc. parl.*, Chambre, 1956-1957, 657/1. Voir également l'avis 5 685/2 du 8 mai 1957 sur un projet de loi portant approbation de l'accord de paiement entre la Belgique et la Turquie, des lettres annexes et du protocole, signés à Rome, le 2 décembre 1948 et des actes subséquents, ainsi que du protocole sur le commerce et les paiements entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Turquie, signé à Bruxelles, le 15 avril 1955, *Doc. parl.*, Sénat, 1956-1957, 319 et l'avis 5 422/2 du 29 mai 1957 sur un projet de loi portant approbation de l'accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, conclu par échanges de lettres, datées à Bruxelles, les 28 octobre et 12 décembre 1955, concernant l'octroi de certains privilèges à la Communauté européenne du charbon et de l'acier et aux missions accréditées auprès de la Communauté, *Doc. parl.*, Chambre, 1957-1958, 791/1.

⁹ Note de bas de page 11 de l'avis cité: P. De Visscher, *l.c.*, 340.

Ook J. Verhoeven schrijft:

“Elle paraît reposer en droit belge sur une coutume constitutionnelle organisant une délégation, au moins implicite, de pouvoirs, normalement interdite. Elle ne semble applicable qu’à des traités dont l’objet est ‘mineur’ (exécution ou interprétation d’un accord existant, etc.) ou dont la conclusion est ‘urgente’”¹⁰

13. Voor zover de in artikel 8 van het Raamakkoord ingeschreven mogelijkheid voor de minister om een administratieve schikking te sluiten aldus op een grondwetsconforme wijze wordt geïnterpreteerd, en voor zover aldus de schikking slechts administratief-technische regelingen bevat die uitvoering geven aan de in het Raamakkoord zelf opgenomen beginselen, rijzen er geen bezwaren in het licht van artikel 167 van de Grondwet”.¹¹

Aangezien samenwerkingsovereenkomsten normaal gesproken geen bepalingen betreffende de rechtspositie van het personeel bevatten, kunnen ze worden omschreven als akkoorden in vereenvoudigde vorm.

MEDEDELING AAN HET PARLEMENT EN BEKENDMAKING IN HET *BELGISCH STAATSBLED*

1. Artikel 3 van het voorontwerp van wet luidt als volgt:

“De samenwerkingsovereenkomsten die zullen worden aangenomen op basis van artikel 3 van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid zullen meteen na hun ondertekening aan het Parlement meegedeeld worden en zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.”

Zoals het is geredigeerd, heeft artikel 3 van het voorontwerp betrekking op een mededeling aan het Parlement¹²

J. Verhoeven écrit dans le même sens:

“Elle paraît reposer en droit belge sur une coutume constitutionnelle organisant une délégation, au moins implicite, de pouvoirs, normalement interdite. Elle ne semble applicable qu’à des traités dont l’objet est ‘mineur’ (exécution ou interprétation d’un accord existant, etc.) ou dont la conclusion est ‘urgente’”¹⁰.

13. Il s’ensuit que pour autant que la possibilité que l’article 8 de l’Accord-cadre ouvre au ministre de conclure un arrangement administratif soit interprétée d’une manière conforme à la Constitution et que celui-ci ne comporte que des règles de nature technico administrative qui donnent exécution aux principes figurant dans l’Accord-cadre lui-même, elle ne suscite pas d’objection au regard de l’article 167 de la Constitution”¹¹.

Dès lors qu’ils n’ont pas vocation à contenir des dispositions relatives au statut du personnel, des arrangements de coopération peuvent être qualifiés d’accords en forme simplifiée.

COMMUNICATION AU PARLEMENT ET PUBLICATION AU *MONITEUR BELGE*

1. L’article 3 de l’avant-projet de loi est rédigé comme suit:

“Les arrangements de coopération qui seront adoptés sur la base de l’article 3 du Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant la coopération en matière de défense et de sécurité seront communiqués au Parlement aussitôt signés et sortiront leur plein et entier effet à la date qu’ils détermineront”.

Tel qu’il est rédigé, l’article 3 de l’avant-projet porte sur une communication au Parlement¹² des futurs arrangements

¹⁰ Voetnoot 12 van het geciteerde advies: J. Verhoeven, o.c., 388.

¹¹ Zie advies 42 631/AV, op 8 mei 2007 gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 9 februari 2009 “houdende instemming met het Raamakkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek betreffende de grensoverschrijdende samenwerking inzake gezondheidszorg, ondertekend te Moeskroen op 30 september 2005” (*Parl. St. Senaat* 2007-08, 912/1, 11-19).

¹² Te vergelijken met de procedure houdende instemming met een akkoord in vereenvoudigde vorm, zie advies 54 539/3, op 16 december 2013 gegeven over een ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 21 december 2013 “houdende instemming met het Akkoord, gesloten door uitwisseling van verbale nota’s gedateerd op 16 oktober 2013 en op 7 november 2013 tot verlenging van het verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de terbeschikkingstelling van een penitentiaire inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen, gedaan te Tilburg (Nederland) op 31 oktober 2009” (*Parl. St. Kamer* 2013-14, nr. 3256, *Parl. St. Senaat* 2013-14, 2411).

¹⁰ Note de bas de page 12 de l’avis cité: J. Verhoeven, o.c., 388.

¹¹ Voir l’avis 42 631/AG donné le 8 mai 2007 sur un avant-projet devenu la loi du 9 février 2009 “portant assentiment à l’Accord cadre entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française sur la coopération sanitaire transfrontalière, signé à Mouscron le 30 septembre 2005” (*Doc. parl., Sénat*, 2007-2008, n° 912/1, pp. 11-19).

¹² À comparer avec une procédure d’assentiment d’un accord en forme simplifiée, voir l’avis 54 539/3 donné le 16 décembre 2013 sur un projet devenu la loi du 21 décembre 2013 “portant assentiment à l’Accord, conclu par échange de notes verbales datées du 16 octobre 2013 et du 7 novembre 2013, portant prolongation de la convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la mise à disposition d’un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l’exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges, faite à Tilburg (Pays-Bas) le 31 octobre 2009” (*Doc. parl., Chambre*, 2013-2014, n° 3256, *Doc. parl., Sénat*, 2013-2014, n° 2411).

van de toekomstige samenwerkingsovereenkomsten¹³ maar niet op een mededeling van de beslissingen bedoeld in artikel 2.16 van het Verdrag.

Er dient dan ook eveneens te worden bepaald dat die beslissingen aan het Parlement worden meegedeeld.

2. In verband met de bekendmaking van de samenwerkingsovereenkomsten en van de beslissingen bedoeld in artikel 2.16 van het Verdrag moet hoe dan ook het volgende worden opgemerkt:

“De voorafgaande instemming met de wijzigingen van de bijlagen bij de Overeenkomst houdt geen afwijking in van de verplichting, zoals die blijkt uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 “betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen”, om die wijzigingen in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken opdat ze uitwerking hebben in het interne recht.

Artikel 190 van de Grondwet bepaalt dat alleen de wetgever bevoegd is om de vorm te bepalen waarin de wetten en verordeningen moeten worden bekendgemaakt opdat ze verbindend worden. Volgens het Hof van Cassatie geldt die grondwetsbepaling naar analogie voor internationale akten. Het Hof heeft immers geoordeeld dat verdragen niet aan particulieren kunnen worden tegengeworpen zolang ze niet integraal zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.¹⁴

Dat geen bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* plaatsvindt, zou enkel geen bezwaar opleveren indien de Overeenkomst zelf de vorm had bepaald waarin die wijzigingen moeten worden bekendgemaakt¹⁵ of indien de wetgever in een afwijkende regeling van bekendmaking had voorzien, wat niet het geval is¹⁶.

¹³ En niet op de “bestaande samenwerkingsovereenkomsten”. Wat het probleem betreft dat door een eventuele terugwerkende kracht van die overeenkomsten kan rijzen, zie inzonderheid advies 54 539/3, *ibid*.

¹⁴ Voetnoot 8 van het geciteerde advies: Cass. 11 december 1953, *Arr. Verbr.* 1954, 252; Cass. 19 maart 1981, *Arr. Cass.* 1980-81, 808 en *J.T.* 1982, 565, noot J. Verhoeven.

¹⁵ Voetnoot 9 van het geciteerde advies: Regels uitgevaardigd door de organen van internationale instellingen kunnen immers bindend worden verklaard in het interne recht doordat ze zijn bekendgemaakt in het publicatieblad dat door die instellingen wordt uitgegeven, en wel op basis van de bedingen vervat in de desbetreffende verdragen (B. Haubert en C. Debroux, “L’application du droit international par le juge administratif”, *APT* 1998, 95).

¹⁶ Voetnoot 10 van het geciteerde advies: Wat betreft de tegenwerpbaarheid van bijlagen bij een verdrag aan particulieren, zie o.m. HvJ 10 maart 2009, C-345/06, Heinrich. Zie ook RvS 10 juni 2005, nr. 145 819, n.v. Heli Service Belgium.

de coopération¹³ mais il ne porte pas sur une communication des décisions visées à l’article 2.16 du Traité.

Il y a donc lieu aussi de prévoir aussi la communication au Parlement de ces décisions.

2. En tout état de cause, il y a lieu de rappeler, en ce qui concerne la publication des arrangements de coopération et des décisions visées à l’article 2.16 du Traité, ce qui suit:

[Traduction]

“L’assentiment anticipé aux modifications des annexes de l’accord n’emporte pas de dérogation à l’obligation de les publier au *Moniteur belge* pour qu’elles puissent produire leurs effets en droit interne, obligation qui découle de l’article 190 de la Constitution et de l’article 8 de la loi du 31 mai 1961 “relative à l’emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l’entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires”.

L’article 190 de la Constitution dispose que seul le législateur est compétent pour déterminer la forme dans laquelle les lois et règlements doivent être publiés pour acquérir un caractère obligatoire. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s’applique par analogie aux actes internationaux. Elle a en effet jugé que les traités sont inopposables aux particuliers tant qu’ils n’ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge*.¹⁴

Ce n’est que si l’accord avait lui-même déterminé le mode de publication de ces modifications¹⁵ ou que si le législateur avait prévu un régime de publication dérogatoire, que l’absence de publication au *Moniteur belge* ne susciterait pas d’objection, ce qui n’est pas le cas¹⁶.

¹³ Et non sur les “arrangements de coopération existants”. Quant au problème lié à une éventuelle rétroactivité de ceux-ci, voir, notamment, l’avis 54 539/3, *ibid*.

¹⁴ Note de bas de page 8 de l’avis cité: Cass., 11 décembre 1953, *Pas.*, 1954, I, p. 298; Cass., 19 mars 1981, *Pas.*, 1981, I, p. 779 et *J.T.* 1982, p. 565, note J. Verhoeven.

¹⁵ Note de bas de page 9 de l’avis cité: Les règles édictées par les organes d’institutions internationales peuvent en effet être rendues obligatoires en droit interne du fait de leur publication dans le bulletin ou le journal officiel édité par ces institutions, par l’effet des clauses contenues dans les traités y relatifs (B. Haubert et C. Debroux, “L’application du droit international par le juge administratif”, *A.P.T.*, 1998, p. 95).

¹⁶ Note de bas de page 10 de l’avis cité: Concernant l’opposabilité d’annexes d’un traité aux particuliers, voir notamment C.J.U.E., 10 mars 2009, C-345/06, Heinrich. Voir également C.E., 10 juin 2005, n° 145 819, s.a. Heli Service Belgium.

Bijgevolg moeten, in de huidige stand van het recht, latere wijzigingen van de bijlagen bij de Overeenkomst in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt".¹⁷

De griffier,
Colette GIGOT

De voorzitter
Pierre LIÉNARDY

Par conséquent, dans l'état actuel de la législation, il s'impose de publier au *Moniteur belge* les dispositions modificatives ultérieures des annexes de l'accord" ¹⁷.

Le greffier,
Colette GIGOT

*

Le président,
Pierre LIÉNARDY

¹⁷ Zie advies 54 161/VR, op 31 oktober 2013 gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven over het decreet van 25 april 2014 "houdende instemming met de overeenkomst inzake een gemeenschappelijke luchtvaartruimte tussen de Europese Unie en haar lidstaten en de Republiek Moldavië, ondertekend in Brussel op 26 juni 2012" (*Parl.St.* VI.Parl. 2013-14, 2363/1, 29-34).

¹⁷ Voir l'avis 54 161/VR donné le 31 octobre 2013 sur un avant-projet devenu le décret du 25 avril 2014 "houdende instemming met de overeenkomst inzake een gemeenschappelijke luchtvaartruimte tussen de Europese Unie en haar lidstaten en de Republiek Moldavië, ondertekend in Brussel op 26 juni 2012", (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2013-2014, n° 2363/1, pp. 29-34).

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken en van de Minister van Defensie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Defensie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid, gedaan te Brussel op 5 februari 2015, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De samenwerkingsovereenkomsten die zullen worden aangenomen op basis van artikel 3 van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid zullen meteen na hun ondertekening aan het Parlement meegedeeld worden en zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères et du Ministre de la Défense,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Défense sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant la coopération en matière de défense et de sécurité, fait à Bruxelles le 5 février 2015, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les arrangements de coopération qui seront adoptés sur la base de l'article 3 du Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant la coopération en matière de défense et de sécurité seront communiqués au Parlement aussitôt signés et sortiront leur plein et entier effet à la date qu'ils détermineront.

Art. 4

De beslissingen die de regeringen na onderling akkoord nemen met toepassing van artikel 2.16 zullen volkomen gevolg hebben. Deze beslissingen zullen meteen na hun ondertekening aan het Parlement meegedeeld worden.

Gegeven te Brussel, 26 april 2017

FILIP

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDEERS

De minister van Defensie,

Steven VANDEPUT

Art. 4

Les décisions prises de commun accord par les Gouvernements en application de l'article 2.16 sortiront leur plein et entier effet. Ces décisions seront communiquées au Parlement aussitôt signées.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2017

PHILIPPE

PAR LE ROI :

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDEERS

Le ministre de la Défense,

Steven VANDEPUT

VERTALING

VERDRAG

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG

BETREFFENDE DE SAMENWERKING

OP HET VLAK VAN

DEFENSIE EN VEILIGHEID

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,

Hierna Verdragsluitende Partijen genoemd,

Overwegende het Handvest van de Verenigde Naties ondertekend in San Francisco op 26 april 1945;

Overwegende het Noord-Atlantisch Verdrag ondertekend in Washington op 4 april 1949;

Overwegende de Verdragen betreffende de Europese Unie en betreffende de werking van de Europese Unie ondertekend respectievelijk in Maastricht op 7 februari 1992, in het bijzonder titel V ervan, en in Rome op 25 maart 1957, in het bijzonder titel VII ervan, en ieder volgend instrument;

Overwegende de Slotakte van de Conferentie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa, ondertekend in Helsinki op 1 augustus 1975;

Overwegende het Verdrag tussen de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag, nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten (NAVO-SOFA), ondertekend in Londen op 19 juni 1951;

In gedachten hebbend de vriendschapsbanden die bestaan tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg;

Zich verheugend over de successen van de samenwerking die de voorbije decennia in een groot aantal sectoren van defensie en veiligheid op touw werd gezet;

Vaststellend dat de kwaliteit van die samenwerking getuigt van het vertrouwen dat is opgebouwd tijdens de gemeenschappelijke vormingen en trainingen en ook tijdens de talloze opdrachten die zij aan zij, in het kader van vredeshandhavingsoperaties, en in het bijzonder onder VN-vlag, werden uitgevoerd;

De wens koesterend om te dienen als concreet en geloofwaardig voorbeeld voor de uitvoering van de concepten van de NAVO en de Europese Unie ter bevordering van sterkere multinationale samenwerking;

In het bijzonder in gedachten hebbend de inzet van de A400M-vloot;

De wens koesterend om via het afsluiten van een verdrag op het vlak van defensie en veiligheid een stevige juridische basis te bieden die gemeenschappelijk is voor de talrijke bestaande en toekomstige samenwerkingsverbanden op het vlak van defensie en veiligheid tussen de beide landen, teneinde hun strategisch partnerschap te bezegelen;

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

Artikel 1 – Voorwerp van dit Verdrag

Het voorwerp van dit Verdrag is de door het Verdrag bestreken samenwerkingsgebieden op het vlak van defensie en veiligheid te omschrijven en de algemene modaliteiten te bepalen, welke van toepassing zijn op deze samenwerking.

Artikel 2 – Samenwerkingsgebieden

In het kader van dit Verdrag kunnen de Verdragsluitende Partijen samenwerken op de volgende gebieden:

1. Uitwisseling van standpunten op het vlak van defensie- en veiligheidsbeleid, in het bijzonder binnen de internationale instanties, zijnde de Organisatie van de Verenigde Naties, de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, de Europese Unie en de OVSE, zowel wat betreft de bepaling, de uitvoering als de evaluatie van dat beleid;
2. Personeelsbeheer en -administratie;

3. Vorming en training van het personeel, in het bijzonder via complete vormingen of occasionele deelname aan cursussen, stages en seminars, alsook door de uitwisseling van lesgevers, instructeurs en stagiairs tussen vormings- en instructie-instellingen;
4. Onderlinge steun of gezamenlijke ontplooiingen tijdens militaire operaties en oefeningen van welke aard dan ook, in het bijzonder door de uitwisseling van officieren en de integratie van personeel of van materieel van de ene Verdragsluitende Partij in de Krijgsmacht van de andere Verdragsluitende Partij;
5. Capaciteitenontwikkeling, daaronder begrepen de ontwikkeling, de productie, de aanschaf, het gebruik en de verwijdering van materieel en diensten;
6. Communicatie- en informatiesystemen, met inbegrip van satellietssystemen, infrastructuur en logistiek;
7. Militaire inlichtingen en veiligheid;
8. Militaire luchtvaart;
9. Militaire geneeskunde;
10. Welzijn op het werk, met inbegrip van, maar niet beperkt tot het aspect welzijn tijdens operaties;
11. Juridische steun aan de activiteiten van de Krijgsmacht;
12. Budget en financiën, met inbegrip van, maar niet beperkt tot de financiële en budgettaire administratie, de administratieve en budgettaire controle en de interne audit;
13. Wetenschappelijk en technologisch onderzoek, inclusief in het kader van nationale en internationale programma's;
14. Interne en externe communicatie;
15. Onderlinge bijstand in geval van rampen en zware ongevallen;
16. En ieder ander gebied op het vlak van defensie en veiligheid dat de Verdragsluitende Partijen in onderling overleg zullen bepalen.

Artikel 3 – Toepassingsmodaliteiten

1. De samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid, ingesteld door dit Verdrag, wordt ten uitvoer gebracht door Samenwerkingsovereenkomsten die de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen dienen af te sluiten.

2. Deze Samenwerkingsovereenkomsten bepalen de specifieke modaliteiten van de activiteiten die de Verdragsluitende Partijen gezamenlijk beslissen op de toepassingsgebieden van dit Verdrag, zoals bepaald in bovenstaand artikel 2, met inbegrip van de financiële aspecten met betrekking tot die activiteiten.
3. Geen enkele van de bepalingen van de Samenwerkingsovereenkomsten, die krachtens dit Verdrag worden afgesloten, mag in strijd zijn met de bepalingen van dit Verdrag. In geval van een conflict tussen de bepalingen van dit Verdrag en de bepalingen van een Samenwerkingsovereenkomst hebben de bepalingen van dit Verdrag voorrang.
4. De Overeenkomsten die vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag tussen de departementen van Defensie van de Verdragsluitende Partijen werden afgesloten, worden onderworpen aan de bepalingen van dit Verdrag.

Artikel 4 – Rechtspositie van het personeel en schaderegeling

1. De rechtspositie van het personeel van een Verdragsluitende Partij dat zich in het kader van dit Verdrag op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij bevindt, wordt geregeld door iedere internationale bepaling die de Verdragsluitende Partijen bindt en, voor het overige, door het NAVO-SOFA. De Samenwerkingsovereenkomsten afgesloten krachtens artikel 3 van dit Verdrag bepalen daarvan, in voorkomend geval, de specifieke modaliteiten.
2. De vorderingen tot schadevergoeding voor schade geleden in het kader van dit Verdrag worden tussen de Verdragsluitende Partijen geregeld overeenkomstig de bepalingen van het NAVO-SOFA.

Artikel 5 – Overvliegen van de grondgebieden

De Verdragsluitende Partijen geven onderling toestemming tot het overvliegen van hun respectieve grondgebieden en van de Belgische territoriale zee door de militaire luchtvaartuigen van elk van de Verdragsluitende Partijen. De Verdragsluitende Partijen houden zich echter op de hoogte van de aldus uitgevoerde vluchten over hun respectieve grondgebieden via hun bevoegde autoriteiten.

Artikel 6 – Veiligheid

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de uitwisseling en wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Luxemburg op 9 februari 2012, is van toepassing in het kader van dit Verdrag.

Artikel 7 – Regeling van geschillen

Ieder geschil met betrekking tot de toepassing of de interpretatie van dit Verdrag wordt uitsluitend via overleg tussen de Verdragsluitende Partijen geregeld.

Artikel 8 - Slotclausules

1. Dit Verdrag wordt voor onbepaalde termijn afgesloten.
2. Dit Verdrag treedt in werking op de datum van de laatste van de langs diplomatieke weg gestuurde schriftelijke notificaties, waarmee de Verdragsluitende Partijen elkaar onderling op de hoogte brengen van het feit dat al hun nationale procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van dit Verdrag werden vervuld.
3. Dit Verdrag kan te allen tijde schriftelijk worden gewijzigd in onderling overleg tussen de Verdragsluitende Partijen. De wijzigingen in dit Verdrag treden in werking op de datum van de laatste van de langs diplomatieke weg gestuurde schriftelijke notificaties, waarmee de Verdragsluitende Partijen elkaar onderling op de hoogte brengen van het feit dat al hun nationale procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van de wijziging werden vervuld.
4. Iedere Verdragsluitende Partij kan dit Verdrag te allen tijde beëindigen, mits een schriftelijke opzegging van één jaar aan de andere Verdragsluitende Partij in acht wordt genomen.
5. De Verdragsluitende Partijen kunnen dit Verdrag ook te allen tijde in onderling overleg beëindigen.
6. In geval van intrekking of opzegging van dit Verdrag bepalen de Verdragsluitende Partijen geval per geval het lot dat is weggelegd voor de Samenwerkingsovereenkomsten die krachtens dit Verdrag werden afgesloten. In het geval dat de Verdragsluitende Partijen zouden beslissen om een Samenwerkingsovereenkomst die krachtens dit Verdrag werd afgesloten niet te beëindigen, dienen de Verdragsluitende Partijen overeen te komen tot het wijzigen van de bewuste Samenwerkingsovereenkomst om daarin iedere vereiste bepaling,

met strikte inachtneming van het toepasselijke internationale en nationale recht, aan te brengen.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, die behoorlijk gemachtigd zijn door hun respectieve regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel op 5 februari 2015 in twee originele exemplaren die in de Franse taal zijn opgemaakt.

TRAITÉ
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
CONCERNANT LA COOPÉRATION
EN MATIÈRE DE
DÉFENSE ET DE SÉCURITÉ

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

ET

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

Ci-après dénommés les Parties contractantes,

Considérant la Charte des Nations Unies signée à San Francisco le 26 avril 1945 ;

Considérant le Traité de l'Atlantique Nord signé à Washington le 4 avril 1949 ;

Considérant les Traités sur l'Union européenne et sur le Fonctionnement de l'Union européenne signés respectivement à Maastricht le 7 février 1992, particulièrement en son titre V et à Rome le 25 mars 1957, particulièrement en son titre VII, et tout instrument subséquent ;

Considérant l'Acte final de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe, signé à Helsinki le 1er août 1975 ;

Considérant la Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces (SOFA OTAN), signé à Londres le 19 juin 1951 ;

Ayant à l'esprit les liens d'amitié qui existent entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg ;

Se félicitant des succès de la coopération mise en place ces dernières décennies dans un grand nombre de secteurs de la défense et de la sécurité ;

Notant que la qualité de cette coopération témoigne de la confiance qui s'est construite tout au long des formations et entraînements communs ainsi que des nombreux engagements côte-à-côte dans le cadre d'opérations de maintien de la paix et notamment sous l'égide des Nations unies ;

Souhaitant faire figure d'exemple concret et crédible de la mise en œuvre des concepts de l'OTAN et de l'Union européenne visant à promouvoir des coopérations multinationales renforcées ;

Ayant notamment à l'esprit la mise en œuvre de la flotte A400M ;

Souhaitant, afin de sceller leur partenariat stratégique, offrir une base juridique solide commune aux nombreuses coopérations existantes et futures en matière de défense et de sécurité entre les deux pays par la voie de la conclusion d'un traité en matière de défense et de sécurité ;

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1 – Objet du présent Traité

Le présent Traité a pour objet de définir les domaines de coopération en matière de défense et de sécurité couverts par celui-ci et de déterminer les modalités générales qui régissent cette coopération.

Article 2 – Domaines de coopération

Dans le cadre du présent Traité, les Parties contractantes peuvent coopérer dans les domaines suivants :

1. Echange de vues en matière de politique de défense et de sécurité notamment au sein des instances internationales que sont l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, l'Union européenne et l'OSCE, aussi bien en ce qui concerne la définition, la mise en œuvre et l'évaluation de cette politique ;
2. Gestion et administration du personnel ;
3. Formation et entraînement du personnel, notamment par la voie de formations complètes ou de participation ponctuelle à des cours, stages et séminaires ainsi que par l'échange d'enseignants, d'instructeurs et de stagiaires entre établissements de formation et d'instruction ;

4. Appui mutuel ou déploiements conjoints lors d'opérations et exercices militaires de quelque nature que ce soit, notamment par la voie d'échange d'officiers et de l'intégration de personnel ou de matériel d'une Partie contractante au sein des Forces armées de l'autre ;
5. Développement capacitaire, en ce compris le développement, la production, l'acquisition, l'utilisation et l'élimination de matériel et de services ;
6. Systèmes de communication et d'information, y compris satellitaires, infrastructure et logistique;
7. Renseignement et sécurité militaires ;
8. Aviation militaire ;
9. Médecine militaire ;
10. Bien-être au travail, en ce compris mais non limité à l'aspect bien-être en opérations ;
11. Appui juridique aux activités des Forces armées ;
12. Budget et finances, en ce compris mais non limité à l'administration financière et budgétaire, le contrôle administratif et budgétaire et l'audit interne ;
13. Recherche scientifique et technologique, y compris dans le cadre de programmes nationaux et internationaux ;
14. Communication interne et externe ;
15. Assistance mutuelle en cas de catastrophes et d'accidents majeurs ;
16. Et tout autre domaine en matière de défense et de sécurité que les Parties contractantes définiront de commun accord.

Article 3 – Modalités d'application

1. La coopération en matière de défense et de sécurité établie par le présent Traité est mise en œuvre par des Arrangements de Coopération à conclure par les autorités compétentes des Parties contractantes.
2. Ces Arrangements de coopération définissent les modalités spécifiques des activités conjointement décidées par les Parties contractantes dans les domaines d'application du présent Traité tels que définis en son article 2 ci-dessus, en ce compris les aspects financiers liés à ces activités.
3. Aucune des dispositions des Arrangements de coopération conclus en application du présent Traité ne peut contrevenir aux dispositions de celui-ci. En cas de conflit

entre les dispositions du présent Traité et les dispositions d'un Arrangement de coopération, les dispositions du présent Traité priment.

4. Les Arrangements conclus entre les départements de la Défense des Parties contractantes préalablement à l'entrée en vigueur du présent Traité sont soumis aux dispositions de celui-ci.

Article 4 – Statut du personnel et règlement des dommages

1. Le statut du personnel d'une Partie contractante se trouvant sur le territoire de l'autre dans le cadre du présent Traité est régi par toute disposition internationale liant les Parties contractantes et, pour le surplus, par le SOFA OTAN. Les Arrangements de coopération conclus en application de l'article 3 du présent Traité en définissent, le cas échéant, les modalités spécifiques.
2. Les demandes d'indemnité pour les dommages subis dans le cadre du présent Traité sont réglées entre les Parties contractantes conformément aux dispositions du SOFA OTAN.

Article 5 – Survol des territoires

Les Parties contractantes autorisent mutuellement le survol de leurs territoires respectifs ainsi que de la mer territoriale belge par les aéronefs militaires de chacune des Parties contractantes. Les Parties contractantes se tiennent toutefois informées par la voie de leurs autorités compétentes des vols ainsi effectués au-dessus de leurs territoires respectifs.

Article 6 – Sécurité

L'Accord entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées, signé à Luxembourg, le 9 février 2012, est applicable dans le cadre du présent Traité.

Article 7 - Règlement des différends

Tout différend lié à l'application ou à l'interprétation du présent Traité est réglé exclusivement par consultation entre les Parties contractantes.

Article 8 - Clauses finales

1. Le présent Traité est conclu pour une période indéterminée.

2. Le présent Traité entre en vigueur à la date de la dernière des notifications écrites adressées par la voie diplomatique par lesquelles les Parties contractantes s'informent mutuellement de ce que toutes leurs procédures nationales nécessaires à la mise en vigueur du présent Traité ont été accomplies.
3. Le présent Traité peut être amendé de commun accord entre les Parties contractantes à tout moment et par écrit. Les amendements au présent Traité entrent en vigueur à la date de la dernière des notifications écrites adressées par la voie diplomatique par lesquelles les Parties contractantes s'informent mutuellement de ce que toutes leurs procédures nationales nécessaires à la mise en vigueur de l'amendement ont été accomplies.
4. Chaque Partie contractante peut mettre fin au présent Traité à tout moment, moyennant un préavis écrit de 1 an à l'autre Partie contractante.
5. Les Parties contractantes peuvent également à tout moment mettre fin d'un commun accord au présent Traité.
6. En cas de retrait ou de dénonciation du présent Traité, les Parties contractantes déterminent au cas par cas le sort à réserver aux Arrangements de coopération conclus en application de celui-ci. Dans l'hypothèse où les Parties contractantes décideraient de ne pas mettre fin à un Arrangement de coopération conclu en application du présent Traité, les Parties contractantes conviendront d'amender l'Arrangement de coopération dont question aux fins d'y apporter toute disposition requise dans le strict respect du droit international et national applicable.

En foi de quoi, les soussignés, dûment habilités par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Traité.

Fait à Bruxelles le 5 février 2015 en deux exemplaires originaux rédigés en langue française.